

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

12. Το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsapāḷi)

24. Το χρονικό του Βούδα Κακουσάντχα
(24. Kakusandhabuddhavaṃso)

[Bv 24, PTS 1.58-1.59]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Το χρονικό των Βουδών

24. Το χρονικό του Βούδα Κακουσάντχα

- 1.** Μετά τον Βεσσαμπού, ο αυτοφωτισμένος, ο ύψιστος των δίποδων· Κακουσάντα με το όνομα, αμέτρητος, δυσπρόσιτος.
- 2.** Αφού ξερίζωσε κάθε ύπαρξη, με τη συμπεριφορά του έφτασε στην τελειότητα· σαν λιοντάρι σπάζοντας το κλουβί, έφτασε την ανώτατη φώτιση.
- 3.** Όταν ο Κακουσάντα, ο οδηγός του κόσμου, έθεσε σε κίνηση τον τροχό της Διδασκαλίας· σαράντα χιλιάδες κότι είχαν πλήρη κατανόηση της διδασκαλίας.
- 4.** Στον ουρανό, στο μεσουράνημα, αφού έκανε το διπλό θαύμα· φώτισε τριάντα χιλιάδες κότι θεούς και ανθρώπους.
- 5.** Του θεού μεταξύ ανθρώπων, του δαίμονα, στη φανέρωση των τεσσάρων αληθειών· η πλήρης κατανόηση της διδασκαλίας του, αναρίθμητη στην καταμέτρηση.
- 6.** Του Ευλογημένου Κακουσάντα, μία ήταν η συνάντηση· Αυτών που είχαν εξαλείψει τις νοητικές διαφθορές, αμόλυντων, με γαλήνιο νου, τέτοιων.
- 7.** Σαράντα χιλιάδων, τότε ήταν η συνάντηση· αυτών που είχαν φτάσει στο επίπεδο της δαμασμένης [φύσης], με την εξαίρεση της ομάδας των εχθρών, των νοητικών διαφθορών.
- 8.** Εγώ εκείνη την περίοδο, Κχέμα ονομαζόμουν πολεμιστής· στον Τατχάγκατα τον γιο του νικητή, αφού έδωσα δωρεά όχι λίγη.
- 9.** Αφού έδωσα κύπελλο και χιτώννα, οφθαλμική αλοιφή και γλυκόριζα· αυτό το ποθητό όλο, προσφέρω το καλύτερο από τα καλύτερα.
- 10.** Κι αυτός ο Βούδας με προφήτεψε, ο Κακουσάντα, ο καθοδηγητής· «Σε αυτόν τον ευλογημένο κοσμικό κύκλο, αυτός θα γίνει Βούδας.
- 11.** «Αφού αναχώρησε από την ωραία πόλη που ονομαζόταν Καπίλα... κ.λπ...θα είμαστε μπροστά σε αυτόν».
- 12.** Αφού άκουσα και τα λόγια του, περισσότερο γέμισα με πεποίθηση τη συνείδηση· περαιτέρω ασκητική πρακτική καθόρισα, για την εκπλήρωση των δέκα τελειοτήτων.

- 13.** Η πόλη ονομαζόταν Κχεμαβατί, Κχέμα ονομαζόμουν εγώ τότε·
αναζητώντας την παντογνωσία, αναχώρησα κοντά σε αυτόν.
- 14.** Ο βραχμάνος Αγγιντάττα, ήταν ο πατέρας του Βούδα·
Βισάκχα ονομαζόταν η μητέρα, του Διδασκάλου Κακουσάντα.
- 15.** Κατοικεί εκεί στην ασφαλή πόλη, η μεγάλη οικογένεια του αυτοφωτισμένου·
η εξάριετη, η ανώτερη μεταξύ των ανθρώπων, η ευγενούς καταγωγής, η
μεγάλης φήμης.
- 16.** Για τέσσερις χιλιάδες χρόνια, στην οικία διέμενε αυτός·
Κάμα, Καμαβάννα και Καμασούντι ονομαζόμενα, τρία τα έξοχα παλάτια.
- 17.** Τριάντα χιλιάδες στολισμένες γυναίκες·
Ροτσινί ονομαζόταν αυτή η γυναίκα, Ούτταρα ονόματι ο γιος του.
- 18.** Βλέποντας τα τέσσερα σημάδια, με αμαξόχημα αναχώρησε·
όχι λιγότερο από οκτώ μήνες, επίμονη προσπάθεια κατέβαλε ο νικητής.
- 19.** Παρακληθείς από τον Βράχμα, ο Κακουσάντα ο καθοδηγητής·
Έθεσε σε κίνηση τον τροχό ο μεγάλος ήρωας, στο πάρκο των ελαφιών, ο
ύψιστος των ανθρώπων.
- 20.** Ο Βιντχούρα και ο Σαντζίβα, ήταν οι κορυφαίοι μαθητές·
ο Μπουντχίτζα ονόματι συμπαραστάτης, του Διδασκάλου Κακουσάντα.
- 21.** Σάμα και Τσαμπά, ήταν οι κορυφαίες μαθήτριες·
η φώτιση αυτού του Ευλογημένου, ονομάζεται σιρίσα.
- 22.** Ο Ατσούτα και ο Σουμάνα, ήταν οι κορυφαίοι συμπαραστάτες·
Νανδά και Σουνανδά, ήταν οι κορυφαίες συμπαρασπάτριες.
- 23.** Σαράντα πήχεις υψωμένος, ο μεγάλος σοφός·
χρυσή λάμψη εκπέμπει, τριγύρω δέκα γιότζανες.
- 24.** Σαράντα χιλιάδες χρόνια, η ζωή αυτού του μεγάλου σοφού·
τόσο παραμένοντας αυτός, οδήγησε πολύ κόσμο στην άλλη όχθη.
- 25.** Αφού άπλωσε το κατάστημα της Διδασκαλίας, στους άνδρες και τις γυναίκες
μαζί με τους θεούς·
αφού βρυχήθηκε σαν το βρύχημα του λιονταριού, κατασβέστηκε αυτός μαζί
με τους μαθητές του.
- 26.** Προικισμένος με φωνή οκτώ ιδιοτήτων, αδιάτρητες συνεχώς·
όλα αυτά εξαφανίστηκαν, δεν είναι άδειες όλες οι δραστηριότητες;
- 27.** Ο Κακουσάντα ο άριστος νικητής, στο πάρκο Κχέμα κατασβέστηκε·
εκεί ακριβώς η εξάριετη στούπα του, ένα γκαβούτα σε ύψος.

Η γενεαλογία του Ευλογημένου Κακουσάντα, εικοστή δεύτερη.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Το χρονικό των Βουδών. 24. Το χρονικό του Βούδα Κακουσάντχα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org